

系統功能語言學在實用文寫作的應用研究 ——以新聞稿(消息發佈)的寫作為例

唐煥星
香港喇沙書院

1 背景

香港課程發展議會於 1991 年的《中國語文及文化科課程綱要》中提到，學生於完成預科兩年的中國語文及文化科課程後，「能用語體文表情達意，務求主題明確、詳略得宜、用詞恰當、語句流暢、條理清晰、結構完整和標點正確；尤其能掌握各種實用文類的寫作技巧。」¹但按歷年的公開考試報告，考生於實用文的考核表現並不理想：考生或則審題不清，弄錯作者和讀者身分；或則未能針對題目所擬就的情境構思，以致所言空泛誇張；或則措辭語氣不得體，這些都使文章不能達致「實用」的效果。²

上述情況，正說明了實用文寫作教學並未達到課程發展議會訂定的目標。究竟，實用文的學與教出現了甚麼問題？又應如何解決？

2 實用文教學的現況

有研究中國語文及文化科的論者指出，實用文寫作的教學存在著相當的困難。第一，任教的老師對於課程沒有通盤的計畫。第二，教學材料多依賴坊間教科書，即使是自訂教材，也只是坊間教學材料的輯錄。第三，老師教學多為考試主導，主要叫學生避免考試報告中談及的毛病而已。³另外，課堂時間不足，亦令很多教師在講授實用文的寫作時遇上不少困難。

一般老師在課程設計方面各施各法，各以自己對於實用文寫作教學的認識而佈置教學流程。他們若以坊間教科書為教學材料，很容易便會將實用文寫作的教學定義為實用文體的教學。學生於學習實用文寫作的時候，亦只知道背誦各種文體的格式，而不知道留意讀者身分、寫作者的身分、情境解構等等。一般學生面對這種情況，只會模仿其形式，甚至將其中材料大量移錄，作為答案，結果就是資料的抄錄而非寫作了。我們知道傳統的中文教學很著重知識的傳授，並鼓勵學生浸沉於語文中，讓他們掌握語感，體味範文，進而培養自己寫作的的能力。不過，從語文水平不斷下降的社會現實來看，這個方法對於現在的社會情境，可能已不太合用了。既然本地的教學範式未能符合現代社會的需要，我們可否從外地取材，借鑑外地的經驗，以求改進本地的寫作教學呢？

¹ 香港課程發展議會 (1991)，《中國語文及文化科課程綱要》，頁 9。

² 歷屆考卷報告及建議，請參香港考試及評核局 (1994 - 2002) 《香港高級程度會考報告》。

³ 李玉蓉 (1999)，頁 202。

3 系統功能語言學和澳洲課程改革的啟示

3.1 系統功能語言學

韓禮德 (Michael A. K. Halliday) ⁴認為語言的性質決定人們對語言的要求，即語言所必須完成的功能。這種功能當然是千變萬化的，具有無限的可能性，但我們可以把它們歸納為若干個有限的抽象功能，這就是「純理功能」或「元功能」(metafunction)。這都是這種語言用途所固有的。純理功能包括三方面：

- i 語言是對存在於客觀世界的過程和事物的反映，這是「經驗」(experiential)功能，或者說關於所說「內容」的功能。在語言中還有「邏輯」(logical)功能和「概念」(ideational)功能。
- ii 語言是社會人的有意義的活動，是做事的手段，是動作，因此它的功能之一必然是反映人與人之間的關係，或是對話輪 (turn-taking, 指講話的輪次) 的選擇作出規定，或是對事物的可能性和出現的頻率表示自己的判斷和估測，或是反映說話人與聽話人之間的社會地位和親疏關係。這個純功能稱為「人際」(interpersonal)功能。
- iii 實際使用中的語言的基本單位不是詞或句這樣的語法單位，而是表達相對地來說是完整思想的「語篇」(text)。上述兩種功能部份最後要由說話人把它們組織成語篇才能實現。這就是「語篇」(textual)功能。

另外，韓禮德把語言系統看成是一種可以進行語意選擇的網絡，當有關係統的每個步驟一一實現後，便可產生結構。⁵ 據此，我們可將系統功能語言的觀念畫成以下的一個圖⁶：

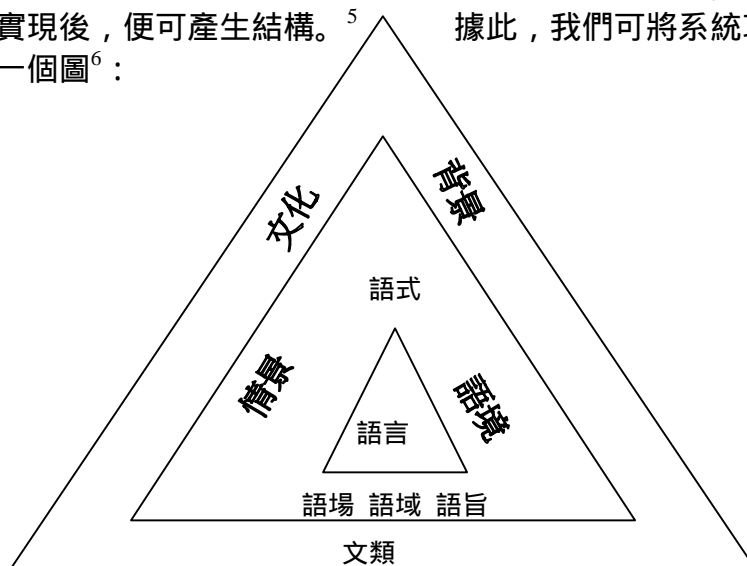


圖 1：系統功能語言學概念圖，採自 Eggins 1994，頁 34

⁴ 以下論列參胡壯麟 (2000)，頁 31。

⁵ 同上，頁 34。

⁶ 此圖見 Eggins (1994), p. 34。本文把 context of culture 譯作文化背景，context of situation 譯作情景語境，register 譯作語域，field 譯作語場，tenor 譯作語旨，mode 譯作語式，genre 譯作文類。

據此，我們可見語言的功能是多樣的，也不能只由語言的形式來規範。緣此而來的語篇分析主要目的是指出它是怎樣從系統中派生出來的，以及它為什麼有它所具有的意義和功能。⁷既分析了情景、語境，則實用文中所要求的確定對象（發文者和受文者）、寫作的目的是甚麼、用甚麼語氣態度、文章是以甚麼方式組織等等均變得具體實在了。

3.2 系統功能語言學與實用文寫作教學

由上節所述而言，系統功能語言學能以具體的手段來將抽象的語言技巧向學生教授，以期學生能有效地掌握寫作的的能力。在語言教學的範圍，這套理念為教師帶來了以下反思：

- i 著眼於語言要表達的意義，而不是空泛的條文法則；
- ii 著眼於人在一定語境下使用的活的語言，不是書本上語法的操練；
- iii 語言是社會的產物，要瞭解某篇的語言，要從語境入手；
- iv 人們表達意思是要通過整個語篇才能實現，所以理解語言，要從語篇層次入手，而不是著眼於字詞層次或者句子層次；
- v 在寫作教學上，著眼於展示語篇如何安排，才能有效達至目標功能，所以主張引導學生分析一定數量的範文，瞭解其結構與功能的關係；
- vi 功能語言學者著眼描述語篇如何因應不同受眾而有所變化，這符合寫作要配合讀者這個原則；
- vii 功能語言學者著眼於人與人之間意思的傳達情況，所以強烈支援課堂內的小組互動活動。⁸

3.3 澳洲課程改革的啟示

早於 80 年代末，澳洲即因學生的語文能力問題而檢討寫作教學，並推行了一個試驗計畫。其效果顯著，值得我們借鑒。

他們首先就改變以往只教學生寫作散文的傳統教學模式，反之而集中在教導學生寫作具備不同功能的文類，因為他們覺得，即使學生集中學習傳統模式的散文創作，而且在一定程度上亦有寫作的的能力，這種能力仍與他們的生活並無太大的關係⁹。由此，澳洲政府於高小及初中(第五級至第八級)方面試行一個實用文類

⁷ 胡壯麟、朱永生、張德祿 (1997)，頁 182。

⁸ 岑紹基 (2003)，頁 33。

⁹ Callaghan, M. & Rothery, J. (1988). Teaching factual writing: a genre-based approach: The report of the DSP Literary Project, Erskineville, NSW: Metropolitan East Disadvantaged Schools Program, 頁 11。

的寫作教學試驗。¹⁰

在這個試驗計畫中，澳洲的教育學者首先培訓參與這計畫的教師，讓他們先明白文類教學的理論及實行方法。而指導著整個計畫的，就是韓禮德 (M.A.K. Halliday) 教授倡議的系統功能語言學理論。系統功能語言學理論是將語言與生活整體結合的一個最全面的嘗試。

其次，參與計畫的老師亦要學習文類 (genre) 教學方法。文類據 Jim Martin 的定義就是一個透過文字的、分階段的和目標為本的社會活動。¹¹ 透過學習不同的文類，學生就能培養溝通技巧。當然，教師亦需明瞭系統功能語言學所強調的語場 (field)、語旨 (tenor) 和語式 (mode) 的理論。基於以上，他們確立了這麼一個模式¹²：

¹⁰ 至於為何選擇高小及初中(第五級至第八級)的學生來實施這個計畫，可參看上引書，頁 12。

¹¹ 原文為 ‘a staged, goal oriented social process achieved primarily through language’，同上引書，頁 25。

¹² 此圖見上引書，頁 34。

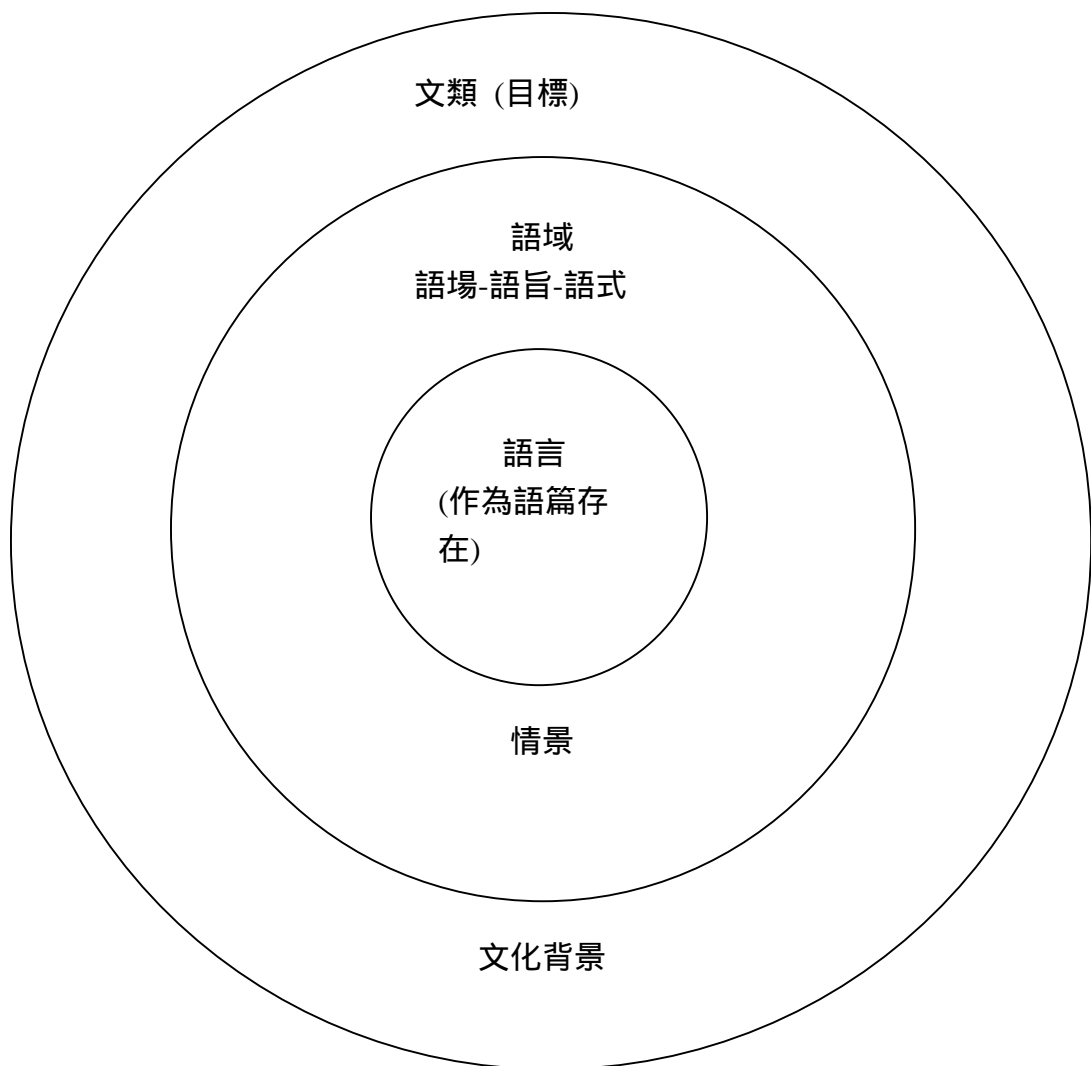


圖 2：文類教學法結構圖，採自 Callaghan, M. & Rothery, J. (1988)，頁 34

以上這個模式與上引 Eggins 的圖大同小異，而基本上要應用系統功能語言學的理论於寫作教學上，這個模式就應如此。

不過，落實教授寫作，澳洲的教育學者還設計了一個教學的文類 (curriculum genre)。他們認為教學也是一個文類，一個有階段的社會活動。他們將這活動分為三個階段：¹³

¹³ 同上引書，頁 38。

表 1：文類教學階段表

第一階段	模仿
第二階段	合作創製語篇
第三階段	獨力創作語篇

使用這種教學模式的好處主要有以下幾方面。

第一，正如上文所言，語篇非一人創作，而是師生合力創作的成果。透過這活動，老師與學生分享於日常生活中如何使用語言的經驗，學生亦可從中體會語言是如何使用的，繼而培養出自己獨立使用的能力。

第二，鑒於上課時間有限，教授寫作決不能採用以往的教學模式，讓學生慢慢體味寫作的技巧。此外，傳統的教學模式，即讓學生通過長時間浸淫，以培養語言能力的方法，明顯地是對那些來自中上階層及父母能給予指導的學生有利。因此，這種教學模式能於短時間內予學生明確的指導，使其掌握寫作的的能力。

第三，明示式教學能加強學生對語言使用的意識，而學生們也能自由選擇合適的文類來表情達意。

顯然，這種教學方法能滿足到時代的需要，而學生也能具體地掌握寫作的技巧。在今天的香港，面對著學生語文水平日漸下降的情況，我們是否需要改弦易轍，採用一種在外國行之有效的教學模式以改善現況呢？

當然，上述的課程改革只在外國施行過，能否適應本地的情況呢？這是一個值得深入探究的課題。如果這種教學方法能在香港的環境中合用，則我們可將這教學法推廣，以補救現存的教學困難。

4 新聞稿的教與學

由此，筆者擬以新聞稿的教學為試點，將這種教學法應用於香港的課堂環境，觀察其是否適用於本地。

4.1 新聞稿的特色----結構

新聞稿雖然也是事件的敘述，它是有自己獨特的形式結構的。Teun A. van Dijk (1988) 於分析了報章上的新聞稿後，曾繪畫了以下的新聞稿圖式結構：

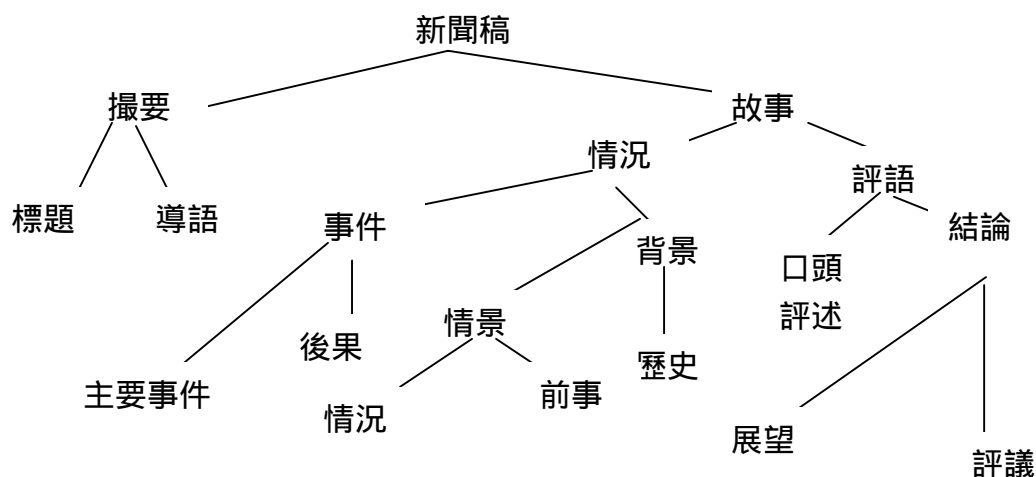


圖 3：新聞稿的圖式結構

這個結構圖式¹⁴ 頗為複雜，但其中卻透露了新聞稿與一般敘事文的分別。

此外，新聞稿的撰述也和個人敘述不同，在於它不是以第一人稱寫作的，而且寫的角度也不一樣。個人敘述由始到終都是以一個角度來寫，而新聞稿因資料來源不同，所以就可以容許撰寫人引述不同的資料來源。¹⁵

Peter White (1997)¹⁶則以為新聞稿的結構有如衛星的軌跡般，其繪畫的新聞稿結構圖如下：

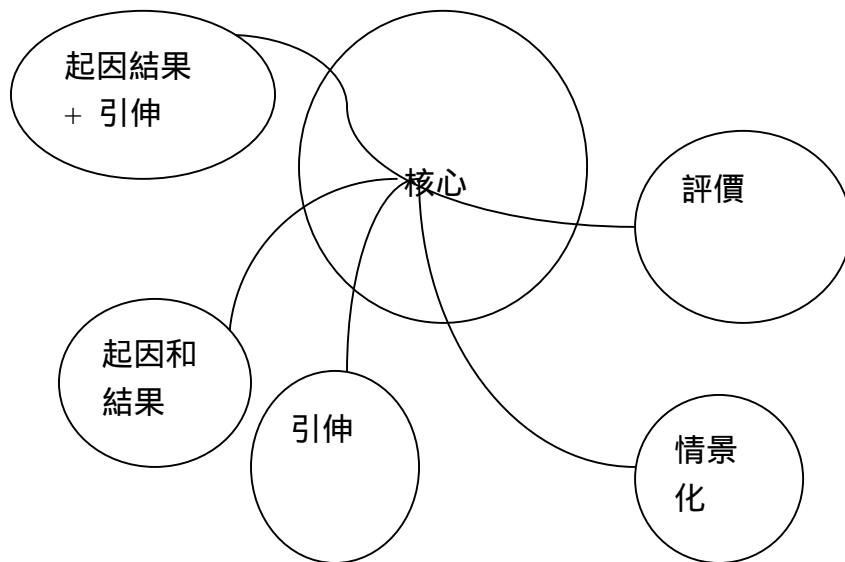


圖 4：軌道式新聞稿結構圖，採自 Peter White 1997

¹⁴ 原圖見 Tuen A. van Dijk (1988)，頁 55。

¹⁵ Allan Bell (1991)，頁 147 – 155。

¹⁶ Peter White (1991)，頁 121。

4.2 新聞稿的特色----語氣和敘述角度

一般人對新聞稿有一種誤解，以為新聞稿只是事件的報道，要客觀公正，不應偏頗。但 Peter White 曾於文章中說，新聞稿的作者一般刻意迴避一些價值判斷或他的立場的，不過，透過選用詞語或拿其他事物跟要報道的東西、事情作對比，撰文者的主觀看法還是藏在文字裡的。¹⁷另一方面，撰文者很多時以第三人稱撰文，目的是令讀者有一種客觀的感覺；但是，撰寫新聞稿仍然以客觀公正為目標的。

從以上各節所示，實用文教學存在的問題在於老師沒有一套有理論支持，有系統地教授的方法，而學生的學校成果並不顯著。學生在組織文章，選用詞語，表達意思方面並不得體。

因此，筆者希望透過以下的研究，檢驗以系統功能語言學為指導理論，澳洲課改模式為藍本的教學方法，看看它是否適用於本地的實用文教學上。

5 研究設計

本研究即想透過一個質性的研究，找出學生學習新聞稿寫作的難題及一個既實在、又易掌握的新聞稿的教與學的方法，以期改善現在的新聞稿教學的不理想情況。繼而，本研究也想從新聞稿出發，探索一個改善整個實用文教學的方向。

為方便研究，現在先預設了以下幾個問題。希望透過解答以下兩個問題，找出改善新聞稿教與學現況的方法。問題是：

i 學生在學習新聞稿時，感到最困難的是甚麼？通過一般的教學手段（即倚靠一般教科書），能否使學生明瞭新聞稿的特點？教學參考材料應如何利用以輔助教學？

ii 以系統功能語法為指導思想的教學法能否解決學生的疑惑？學生能否透過以系統功能語法為指導思想的教學法，建立一套具體而明確的步驟，來應付新聞稿的寫作？

iii 最後，在解答這兩個問題後，也希望能藉新聞稿的教學，找出一個能改善實用文教與學的新方案。

5.1 研究步驟

5.1.1 研究對象

第一組別男校的中七學生。

¹⁷ Peter White (1997), 頁 107 – 109。

5.1.2 研究方法

透過訪談研究三名學生對寫作新聞稿的意見及表現，來確定系統功能語法在新聞稿教學中的成效。

訪談的對象將定為三個(實驗組)：一個為寫作能力比較高的、一個為能力一般的，而另一個則為能力稍遜者。

訪談將會分為兩部分。首先，筆者會先要求學生仔細閱讀一般教授實用文寫作的教科書，然後由筆者訪問，看看他們在閱讀教科書後對這類文體有多深的認識。接者，筆者將以老師身分，利用系統功能語法的課程設計，於班上講授新聞稿的寫作方法。

系統功能語言學在寫作教學上，著眼於展示語篇如何安排，才能有效達至目標功能，所以主張引導學生分析一定數量的範文，了解結構與功能的關係。¹⁸此外，功能語言學也著眼於描述語篇如何因應不同受眾而有所變化，這符合寫作要配合讀者這個原則。

該三名學生在課後會寫作新聞稿一篇，筆者會將那些文章作語篇分析，然後按系統功能語言學內的三個層面：即概念功能、人際功能和語篇三個角度來仔細研究。

筆者亦會於該三名同學寫作新聞稿後作第二次的訪談，目的是蒐集該三名同學在利用系統功能語法設計的課堂中能否有效地學習新聞稿的寫作。同時，此次訪談將會集中讓學生講述他創作那篇新聞稿的過程，看看受訪者能否應用系統功能語言學的概念於寫作上。

為確立信度，筆者更會拿其他班其他老師任教的同學(控制組)的文章(也按能力分上中下三等隨機取樣)做語篇分析，看看不以系統功能語言學設計教學活動的教學模式能令學生在新聞稿寫作有何表現。兩相比較，則系統功能語言學在新聞稿的教學上的作用便可大致確定。

5.2 研究意義與研究局限

因為研究的對象是一所第一組別的男校學生，因此研究結果可能只能反映一些學習能力較高的男生的看法。其實以系統功能語言學為指導思想的教學方法對學習能力一般的學生可能有更大的影響。不過，若研究結果顯示，一套較有系統、較為具體的教學方法對第一組別學校的學生有效，則對其他組別學校的同學的幫助可能更大。當然，若研究結果對這次研究的問題未能作出明確的答案，則以後的研究就可能要集中於能力稍遜的同學上。

另外，是效度的問題。本研究作為一個質性的研究，只集中在少數的研究對象，因此，研究結果不能代表所有預科生在實用文學習中表現。不過，研究結果

¹⁸ 見岑紹基 (2001)，「系統功能語言學及其在中國語文教育上的應用」課程筆記。

卻能揭示學生如何將抽象的意念轉化為具體方法的途徑，這樣於改進實用文的教與學是有莫大裨益的。

6 課堂設計

6.1 課堂流程

這個實用文教學單元的設計，筆者參考了系統功能語言學的理论。最重要的，如上文所言，這個教學設計採用明示式的教學法，務必令學生對所學的文類在不同層面，即系統功能語言學所著重的語境、文步、文章結構和人際功能等有清楚的認識。其次，這個單元的設計的特色在以學生為中心，強調學生積極參與，透過活動來建立寫作這個文類的能力。

據 Frances Christie (1997)¹⁹的分析，課堂教學也是一種文類。她稱之為教學文類(curriculum genre)。透過這種文類，學生就能通過課堂活動而認識社會實況，而教育就因此而達到其功能。課堂活動流程詳見下圖。²⁰

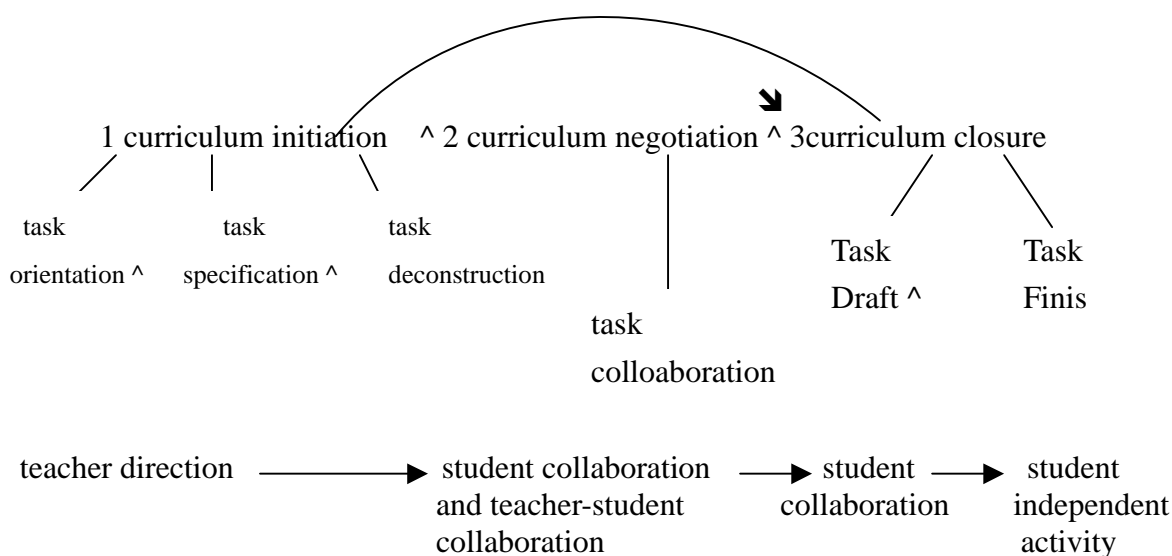


圖 5：課堂流程分析圖 [^表示一串有連繫的教學階段，如 x ^ y 代表 x 在階段 y 之前。]²¹，見 Christie, Frances (1997: 149)

岑紹基 (2001)²²即據此分析了一節香港老師施教調查報告的課。他將該老師的課畫成了下表：

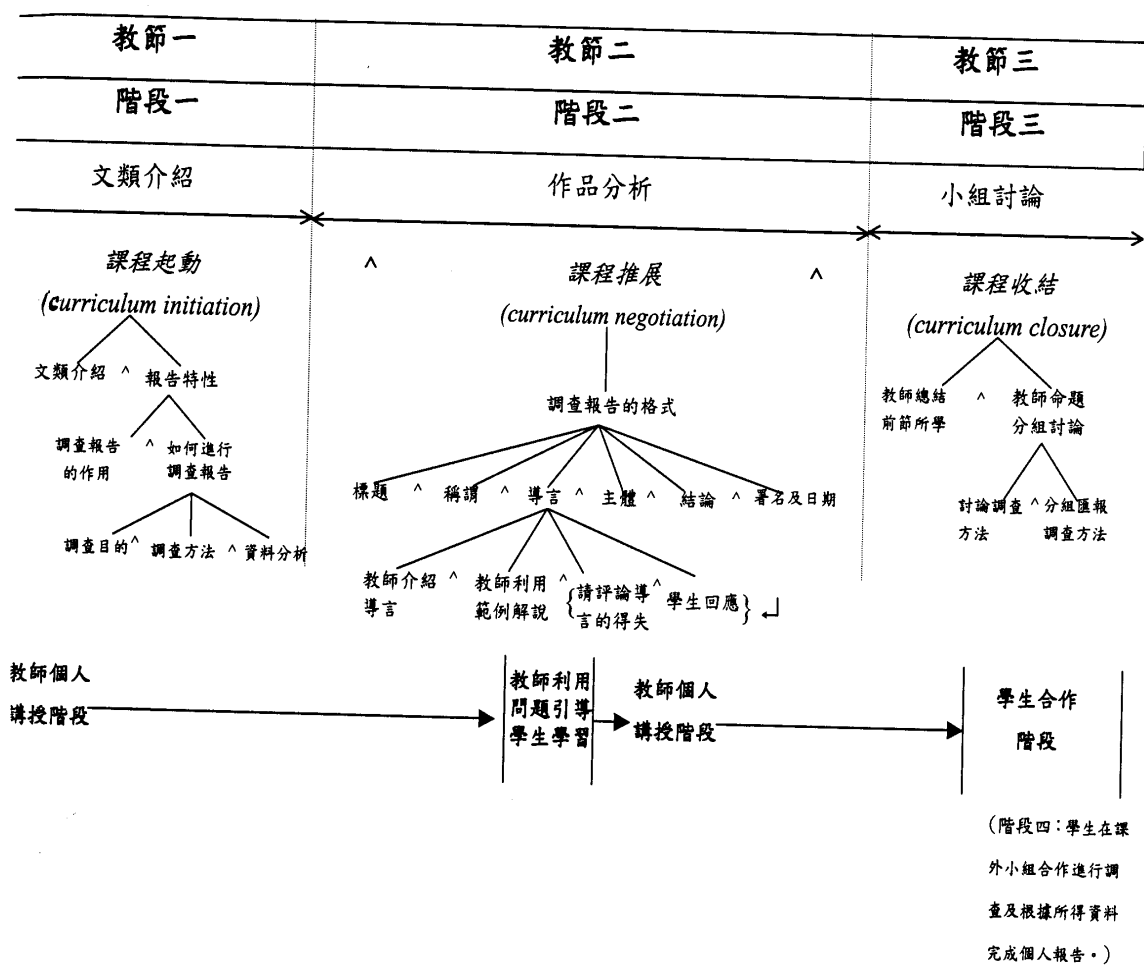
¹⁹ Frances Christie (1997)，頁 135 – 158。

²⁰ 此表見上引文，頁 149。

²¹ 符號的用法見 Eggins (1994)，頁 40。

²² 岑紹基 (2001)，頁 7。

香港課堂的調查報告的寫作教學過程繪圖如下(參考姬絲蒂模式 Christie, 1997) :



附注：

一教節約三十五分鐘

符號 ^ 代表一串列有連繫的教學階段，如 X ^ Y 代表階段 X 在階段 Y 之前；符號 {} 代表括號內的階段會重複出現 (Eggs, 1994:40)。

圖 6：香港報告文類教學課程圖解，岑紹基 2001

這個分析的工具，為我們解構了課堂設計，亦方便了我們去量度一個課程設計的有效度：

教節一	教節二	教節三至四	(課後延伸)
階段一	階段二	階段三	階段四

文類介紹 範文分析 共同討論 個別寫作

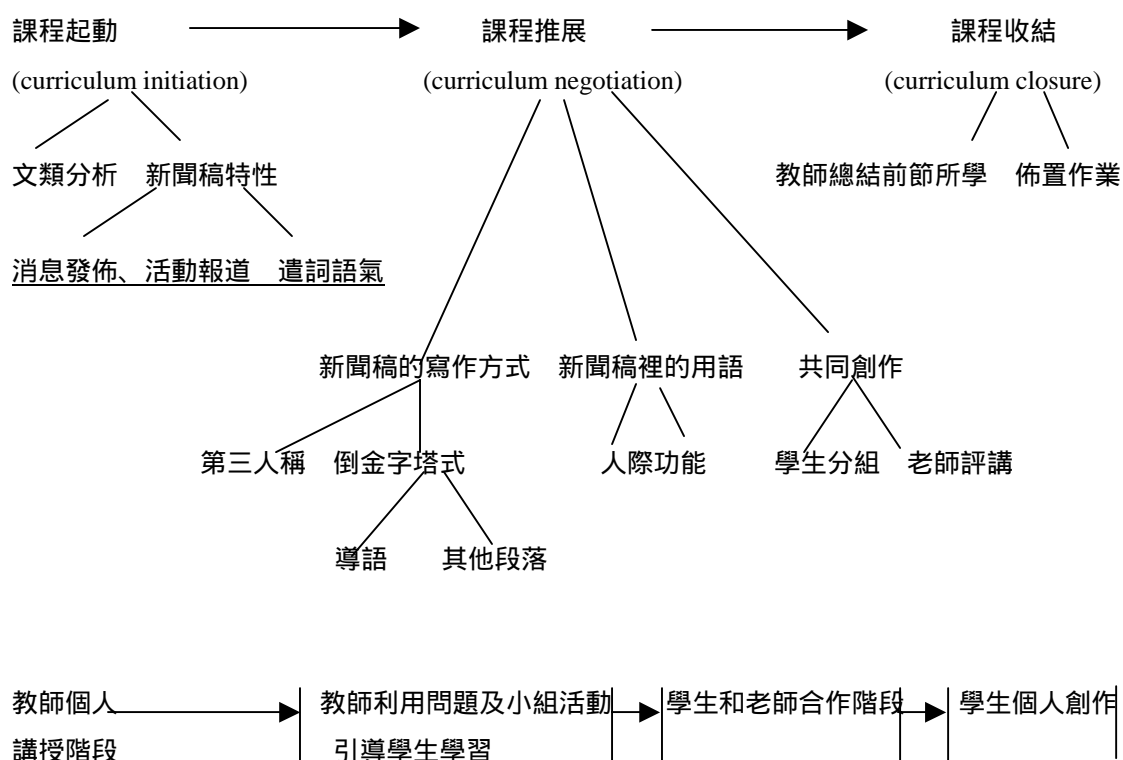


圖 7：新教學方法過程圖解

6.2 選材分析

這個教案便是依系統功能語言學的理论，大量選用一些真實的、日常生活中的例子以為範文，然後由老師詳細分析其結構及用語，讓學生掌握這種文類的寫作技巧的。系統功能語言學理論以為語言既為表情達意，體現人際功能，因而就變動不居。故此，在選用例文時，系統功能語言學著重原創語料，以使學習者有接觸實例的機會。²³這個方面和一般教科書是不同的。一般教科書採的都是編書者創作、改寫的材料，是抽離了語境的。可能亦因此，使用於教學上，成效便不很大了。

實際上，筆者於選擇材料時，是盡量選取一些能體現新聞稿的特色的，如於

²³ 岑紹基等(2002) 編《學校實用文闡釋》的其中一個原則，即盡量選用原創語料。見該書總說一節。

第一教節中選用的澳門賭牌投標的報道，便是當時最熱門的新聞。而第二教節選用的是一篇賣樓的消息發佈。當日上課時，學生便因這兩篇教材生活化而特別投入。當然，這類教材是否真的完美，完全配合新聞稿的教學，則又不盡然。

6.3 文章人際功能分析

學生學實用文寫作，其中一個最大的難點是措辭及語氣。²⁴如何能讓學生明瞭何為措辭得體？何為語氣恰當呢？這個教學方式吸收了系統功能語言學的理论而特別注意分析語境，因此學生可更具體地明瞭如何去寫一篇得體的文章。如在第二教節中，筆者利用工作紙，要學生分析這篇的語境。學生因為明白發件人與受眾的關係，因而明白該文的詞語選用。而且當學生找出所有體現人際功能的詞語後，筆者和學生分析這些詞語的鋪排，使學生更明白在新聞稿(消息發佈)中，雖則要以第三人稱撰文，但其實中間尚有一定的立場。而從這種探討中，學生較易理解一些抽象的課題。總的而言，現行的教學法只讓學生去體會撰文者如何去措辭而不能實實在在的為學生解釋詞語的選用，是比較抽象難明的。

6.4 師生合作

據研究很大部份的老師都主導著課堂，學生甚少有參與的機會。如有，亦只是抄抄筆記，或指出老師的錯別字，根本跟實用文的教學重點無關。²⁵反過來說，以系統功能為指導理論的教學法則以學生為中心，除一般的問答外，其中還有一部份是師生合作寫作要教的文類。這個設計能讓學生更具體地理解該文類的要求，因為透過學生間的合作和老師的隨機指導，學生更能明白寫作這文類的要求。而且在自行創作前有一個實踐的機會，學生也會更有把握自己去完成作業。

7 實例----學生文稿分析

在研究中，筆者從文章結構、人際關係兩方面分析了三位學生的文稿，發覺他們三位的文稿都基本上達到要求。與其他控制組學生文稿相比，顯然在掌握新聞稿寫作的技巧上更優勝。茲舉其中一位學生的文稿作分析²⁶：

學生一的文稿

文步 / 功能	原文句子	能體現人際功能的詞語
標題	服務社群敬老親仁 沙田耑齡會十週年誌慶	
第一段導語	1 沙田耑齡會為政府註冊的不牟利社團。	

²⁴ 同上附錄，頁 101。

²⁵ 見上引李玉蓉(1999)裡所描述的其中一位老師的課。

²⁶ 這三篇文章的結構都符合倒金字塔式的要求，此處不贅。

文步 / 功能	原文句子	能體現人際功能的詞語
	2 今年適逢該會十週年誌慶，特舉辦兩項活動與長者同樂。	與長者同樂
	3 首項活動是「粵劇妙韻獻嵩齡」，定於七月十二日舉行；次項活動是「長者同樂青嶼遊」，定於七月十九日舉行。	
第二段鋪敘活動一具體內容	4 兩項活動之詳情如下：	
	5 「粵劇妙韻獻嵩齡」是沙田嵩齡十週年誌慶的第一炮，為隆重其事，該會特別邀請粵劇界巨星溫寶釵及薛飛卿主演題為「帝女花庵遇」，「胡不歸慰妻」的粵劇表演。	隆重其事 特別邀請 巨星
	6 眾所周知，溫前輩及薛前輩已是半退休，今次為慶祝沙田嵩齡會成立十週年，特別邀請這次粵劇表演，故機會難得，加上這次表演只演一場，故機會更加難能可貴。	機會難得 只演一場 難能可貴
	7 倘若欲一睹兩位粵劇界前輩的風采，則需要留意以下日子，是次表演定於七月十二日(星期日)下午二時於沙田大會堂演奏廳舉行，門票定價三十元，門票於六月二十日於該會會所(沙田安樂路)開始發售。	一睹風采
	8 本次粵劇表演歡迎沙田區耆英參加，並蒙該會會董賈雨村議員贊助，隨票敬奉精美紀念品。	歡迎 敬奉
第三段鋪敘活動二的具體內容	9 該會另一重頭戲，「長者同樂青嶼遊」是該會本次誌慶之重點活動之一。	重頭戲
	10 這次活動將會遊覽青馬大橋、新機場大廈及青衣淨慈法苑，團友更有機會享受齋宴，並特設抽獎。	享受 特設
	11 這次一日遊行程吸引，並且價錢合理，費用為五十元正(包括膳食及交通費在內)。	價錢合理
	12 「長者同樂青嶼遊」的出發日期為七月十九日(星期日)上午八時三十分，並於該會會所大堂(沙田安樂路八號)集合，並定於下午四時左右於該會	

文步 / 功能	原文句子	能體現人際功能的詞語
	會所正門解散。	
	13 這次活動名額為一百八十位，額滿即止。	
	14 截止報名日期為五月三十一日(星期日)，有意者可於該會會所報名，親友代辦亦可，但必須即場繳費，臨場報名，一概並不受理。	
	15 今次活動得機場管理局安排參觀機場新設施，並由該會會長甄士隱先生捐出獎品以作抽獎之用，故機會千載難逢，是次活動歡迎沙田區耆英參加，有意者務必從速報名。	千載難逢 務必從速報名
第四段結尾 呼籲參加	16 這兩次的活動機會難得，無論各耆英們欲一睹粵劇界巨星的風采，或欲往青嶼暢遊一番，均非常合適，有意者務必從速報名參加。	機會難得 從速報名

證諸控制組的學生文稿，可看到實驗組的學生在掌握文章結構和人際關係功能方面比控制組的學生佳。基本上，對於文章結構，兩組同學基本上都能掌握。可能這個文章結構較為簡單，無論是一般教學材料與這個新的教學方法都能讓學生明白，故在此處難以看到分別。不過，文章的好壞就可從人際關係功能看出。以下為六個同學的文稿中使用人際功能詞語頻率的統計：

	實驗組			控制組		
	學生一	學生二	學生三	學生四	學生五	學生六
使用表達 人際功能 詞語次數	17	13	7	14	5	誤解題目 不符要求

從以上可看到，以系統功能語言學為指導理論的教學法能使學生更瞭解者與讀者的關係，從而更有效地達到題目的要求。加上這個教學法能更有效地利用課堂時間，所以我們可斷言，若要改革實用文教與學的方法，以期使課堂更有效，這個方案是比較合適的方法。

8 總結

8.1 統功能語言學理論的應用

由學生一至六的幾篇文稿顯示，學生學習新聞稿寫作，最困難的乃是措辭。而這個措辭的問題，也是公開考試報告中最令人關注的問題。這牽涉到兩個方面：語境(寫作文稿的背景、撰文者身分、受眾的身分)和人際功能的體現。但這兩項在

現行的教學法中，是並無特別有系統的方法的。

要掌握實用文的措辭語氣，除要學生明白該類實用文的格式，更重要的是要讓學生了解該文類的特色及結構特點。最佳的辦法莫如利用系統功能語言學提倡的工具——語篇分析，從不同層面將例子解構，令學生明瞭例子的特點。如在本教案中，老師全面分析例子的語境、結構和情態 / 意態，所以令學生對該文有全面的認識。如在本教案的第二節，老師利用問答的方式讓學生明白作者如何模擬第三人稱的寫法而向讀者宣傳推銷房地產。學生在課堂上積極參與，因此能充份掌握在新聞稿中如何得體地措辭的技巧。這在他們的作品中也有所反映。

8.2 教學編排

現行的教學方法既很大程度是以教師為中心的，則學生多只是被動地聽老師講課，中間實欠缺一個模擬嘗試的階段。新的教學模式強調學生中心，且有一段老師學生合作創作文稿的過程。學生在這個活動中，透過實踐及老師的即時回饋，能知道寫作這種文類的技巧。因此在回家完成老師佈置的習作時不至於不知從何入手或抄錄例子。

8.3 教學檢討

系統功能語言學以教學為一種社會活動(social process)，強調學生參與。而一般的教學方法並不如是強調，可能跟本地的教學文化有關。²⁷ 不過，實用文的教學同時又是一種思維的教學，學生於課堂上不單單是掌握寫實用文的格式，而是從了解文類特色、懂得謀篇佈局及能運用得體詞語幾方面入手來建構自己的能力。所以，系統功能語言學所提倡的以學生為中心，激活思維以建構學生能力的方法值得採用。至少，課堂因有學生的積極參與而不沉悶，已值得我們深思。

與一般教學方法不同的時，這個教學法有很多小組活動，學生之間分組討論，解構或建構文稿。由於是學生主導，學生在課堂上可積極參與，避免了只有老師單向講解，使課堂變得沉悶的問題。這一點實在值得老師們深思。

8.4 建議

在本文開首，我們預設了幾個研究問題以探討改善現行實用文教學的可能。問題為：

- ◆ 實用文的教學方法可如何改進？有沒有一種比較具體的教學方法可以使學生能更容易掌握實用文寫作的技巧？
- ◆ 教師應如何利用教學參考資料以達致最大的教學效果？

²⁷ 岑紹基 (2001)。作者分析了一節本地老師的作文教學課，發覺師生互動的比重較老師講授的少，由此可推知在本地課堂上，很大程度是老師主導，以老師為中心的。李玉蓉 (1999)的研究也有大致的發現。

◆ 在現行的建制下，應如何調節實用文寫作的教學致使教與學都能得到最大的成效？

進行了這個小型的研究後，我們大概已找到一些方向，以下是我們對現行課程的實用文教學所作出的建議：

8.4.1 以系統功能語言學建立實用文的學習框架

研究顯示，以系統功能語言學為指導理論的教學法採用明示式的教學模式，使學生有法可依，不用渺無目的去摸索文章的寫作技巧。這個教學法在其他實用文類也應合用，因為寫實用文的目的也是為了達到某種社會功能。系統功能語言學著重的正是文章的功能，因此這套理論可推廣至其他實用文類的教學。²⁸

8.4.2 配合以學習者為中心的教學範式

研究顯示，以系統功能語言學為指導理論的教學法強調以學生中心，比現行的教學方法以教師為中心更適合現代教學的需要。在新的課程改革中，我們強調：「學習者必須親身體驗學習的過程，才容易令知識內化、能力遷移。最有效的教學是教師以學生為學習的主體，引導他們主動學習，激發學習興趣。」²⁹ 系統功能語言學強調以學生為中心，正正符合這種課改的精神。

8.4.3 在適切的環境中學習

系統功能語言學主張解構日常生活實例，為學生創設適切的學習環境，讓他們明瞭該文類的特色、社會功能、結構和人際功能。實則上，實用文的寫作正要考慮以上幾項才能達至預期的目標，利用系統功能語言學的理論來解構例子，是一個有效使學生明白文類要求的方法。

8.4.4 有效的課堂組織

本研究顯示，利用這種教學的方法，更能有效地利用課堂的時間，在現時有限的課堂資源中，達到預期的教學目標。如將這種教學方法應用到整體實用文的教學上，應該會有相類似的效果。實際上，當岑紹基將這系統功能學理論應用到投訴信的教學上的時後，參與該試教計畫的老師普遍認為運用文類功能寫作教學法，能引發學生的學習興趣，而且能提高教學的效率。³⁰ 在這個新聞稿教學的研究中，研究員也有相同的體會，足以證明以系統功能語言學理論製定的教學法宜廣泛應用於實用文的教學上。

²⁸ 實際上，岑紹基已廣泛地將系統功能語言學的理論應用到作文教學上，如剛出版的《學校實用文闡釋》也很全面地介紹在學校環境中使用的實用文。但這只是將系統功能語言學應用在作文教學上的起步，況且岑先生的這本書並非用作中學生實用文教學的教材。因此，應用實用文理論於實用文教學尚有很長的路要走。

²⁹ 課程發展議會 (2002)，《中國語文教育—學習領域課程指引》，頁 47。

³⁰ 岑紹基 (1999)，頁 80。

8.5 結語

當然，實用文範圍涵概這麼廣，實用文類的特色各有不同，所以要全面應用系統功能語言學的理论於實用文的教學上，全面的研究是少不了的。下一步的研究可能就是為多類的實用文類設計教學單元，然後在不同組別的學校中施教，看看這個教學模式對不同語文水平的同學的影響。

另一方面，系統功能語言學能將抽象的行文措辭問題變得具體，若能從這方面深入研究，實用文寫作教學定必能再上層樓。亦即是說，假若學生掌握體現人際功能的能力和 method，實用文的寫作便會變得容易和有法可依。至於這個手段能如何有機地和現存的課堂文化結合，就有待進一步的研究了。

如第二章中所言，學生在公開考試中表現不太理想，主要就是在文章結構和行文措辭方面。系統功能語言學的理论強調描述語言的應用，正好就是針對上述的兩個方面。因此，就語境和人際功能在實用文的教學上的應用研究，當會令實用文的教學有一新的境界。

若能如此按此方向邁進，我們可樂觀地預期，實用文寫作的困局將可打開，而寫作教學將會更有效，更能就學生能力培育而開展了。

參考書目

英文書目

- 1 Bell, Allan (1991), The Language of News Media, Oxford: Blackwell.
- 2 Callaghan, M. & Rothery, J. (1988). Teaching factual writing: a genre-based approach: The report of the DSP Literary Project, Erskineville, NSW: Metropolitan East Disadvantaged Schools Program.
- 3 Christie, Frances (1997) "Curriculum macrogenres as forms of initiation into a culture" in Christie, Frances (ed.) Genres and Institutions: Social Processes in the Workplace and School, London: Cassell, pp. 134 – 160.
- 4 Eggins, Suzanne (1994), An Introduction to Systemic Functional Linguistics, London: Pinter.
- 5 Halliday, M. A. K. (1994), An Introduction to Functional Grammar, London: Edward Arnold (Publishers) Ltd.
- 6 Hope, B. & Kalantzis M. (1993), "Introduction: How a Genre Approach to Literacy Can Transform the Way Writing is Taught" in Hope, B & Kalantzis, M. (ed.) The Power of Literacy: A Genre Approach to Teaching Writing, UK & USA: The Falmer Press.
- 7 Krathwohl, David R (1998), Methods of Educational & Social Science Research—An Integrated Approach, Addison Wesley Longman.
- 8 Thompson, Geoff (1996), Introducing Functional Grammar, London: Edward Arnold (Publishers) Ltd.
- 9 Scollon R., Scollon S. Wong & Kirkpatrick A. (2000), Contrastive Discourse in Chinese and English, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

- 10 Van Dijk, Teun A. (1988) News As Discourse, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- 11 White, Peter (1997), "Death, disruption and the moral order: the narrative impulse in mass-'hard news' reporting" in Christie F. (ed.) Genre and Institutions: Social Processes in the Workplace and School, London: Cassell, pp. 101 – 133.
- 12 Zuo, Yan 左岩(1997), "Advertising Language: A Systemic-Functional Approach", in 胡壯麟、方琰(主編) 《功能語言學在中國的進展》，北京：清華大學出版社。

中文書目

- 1 岑紹基 (2003), 《語言功能與中文教學》, 香港：香港大學出版社。
- 2 岑紹基 (2001), 「系統功能語言學及其在中國語文教育上的應用」課堂筆記。
- 3 岑紹基 (2002), 《學校實用文闡釋》, 香港：香港大學出版社。
- 4 岑紹基 (2001), 《跨地域報告寫作的教與學—全球一體化課程改革的啟示》, 香港中文大學教育學院中文科教學研究會論文。
- 5 岑紹基 (2000), 「墨爾本和香港高中中文報告寫作的課堂授課模式的比較」載《課程論壇》, 頁 25 – 38。
- 6 岑紹基 (1999), 「文類功能寫作教學法—投訴信教學舉隅」載《課程論壇》九卷一期, 頁 73 – 95。
- 7 胡壯麟 (2000), 《功能主義縱橫談》, 北京：外語教學與研究出版社。
- 8 胡壯麟、朱永生、張德祿 (1997), 《系統功能語法概論》, 湖南：教育出版社。
- 9 黃國文 (2001), 《語篇分析概要》, 湖南：教育出版社。
- 10 課程發展議會 (2002), 《中學語文教育—學習領域課程指引》, 香港特別行政區政府：印務局。
- 11 李玉蓉 (1999), 《課程創新的實施：中六中國語文及文化科的個案研究》, 香港中文大學研究院教育學部哲學碩士論文。
- 12 彭家發 (1992), 《新聞論》, 台北：三民書局。
- 13 唐煥星 (2002), 《系統功能語言學在實用文教學上的應用研究—以新聞稿寫作教學為例》, 香港大學教育學院教育碩士論文。
- 14 吳芝儀、李奉儒譯 (1995), 《質的評鑑與研究》, 台北：桂冠圖書公司。
(原版：Patton, Michael Quinn (1990) Qualitative Evaluation and Research Methods, Sage Publications.)
- 15 香港考試局 (1994 – 2001), 高級程度會考中國語文及文化科考試報告。
- 16 香港課程發展議會 (2001), 《中學中國語文建議學習重點 (試用本)》, 香港特別行政區政府：印務局。
- 17 香港課程發展議會 (1991), 《中學課程綱要—中國語文及文化科(高級補充程度)》, 香港政府：印務局。
- 18 香港課程發展議會 (1990), 《中學中國語文科課程綱要》, 香港政府：印務局。
- 19 翟紅華 (2002), 「語境與修辭效果」, 載朱永生等編, 《世紀之交論功能—第六屆全國功能語言學研討會論文集》, 頁 199 – 203。
- 20 鄭華達 (2000), 《高級補充程度中國語文及文化科—實用文寫作進階訓練》, 香港：朗文出版社。
- 21 朱永生、嚴世清 (2001), 《系統功能語言學多維思考》, 上海：外語教育出版社。